

2026

Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje – Bezpečnost –

ČSN

EN IEC 62841-4-4

Část 4-4: Zvláštní požadavky na vyžínače trávy, začíšťovače okrajů trávníků, vyžínače travních porostů, křovinořezy a křovinořezné pily

36 1510

idt IEC 62841-4-4:2020

Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery – Safety –

Part 4-4: Particular requirements for lawn trimmers, lawn edge trimmers, grass trimmers, brush cutters and brush saws

Outils électroportatifs a moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses – Sécurité –
Partie 4-4: Exigences particulieres pour les taille-gazon, les coupe-bordures, les coupe-herbes, les débroussailleuses

et les débroussailleuses a lame de scie

Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen – Sicherheit –

Teil 4-4: Besondere Anforderungen für Rasenkantentrimmer, Grastrimmer, Freischneider und Freischneider mit Sägeblatt

Tato norma je českou verzí evropské normy EN IEC 62841-4-4:2026. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN IEC 62841-4-4:2026. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

S účinností od 2030-03-31 se nahrazuje ČSN EN 50636-2-91 (36 1050) z listopadu 2014, která do uvedeného data platí souběžně s touto normou.

Národní předmluva

Upozornění na používání této normy

Souběžně s touto normou je v souladu s předmluvou k EN IEC 62841-4-4:2026 dovoleno do 2030-03-31 používat dosud platnou ČSN EN 50636-2-91 (36 1050) z listopadu 2014.

Změny proti předchozí normě

Tato norma byla zcela přepracována. Úplně nové jsou požadavky na bezpečnostní kritické funkce.

Informace o citovaných dokumentech

IEC 60664-3 zavedena v ČSN EN 60664-3 ed. 2 (33 0420) Koordinace izolace zařízení nízkého napětí – Část 3: Použití ochranných vrstev, zalévání nebo zalisování pro ochranu proti znečištění

IEC 60664-4 zavedena v ČSN EN 60664-4 (33 0420) Koordinace izolace zařízení nízkého napětí – Část 4: Vliv namáhání napětím s vysokým kmitočtem

ISO 354:2003 zavedena v ČSN EN ISO 354:2003 (73 0535) Akustika – Měření zvukové pohltivosti v dozvukové místnosti

ISO 683-4:2016 zavedena v ČSN EN ISO 683-4:2019 (42 0931) Oceli pro tepelné zpracování, oceli legované a oceli automatové – Část 4: Oceli automatové

ISO 3744:2010 zavedena v ČSN EN ISO 3744:2011 (01 1604) Akustika – Určování hladin akustického výkonu a hladin akustické energie zdrojů hluku pomocí akustického tlaku – Technická metoda pro přibližně volné pole nad odrazivou rovinou

ISO 7918:1995 dosud nezavedena

ISO 11201:2010 zavedena v ČSN EN ISO 11201:2010 (01 1618) Akustika – Hluk vyzařovaný stroji a zařízeními – Určování hladin emisního akustického tlaku na stanovišti obsluhy a dalších stanovených místech v přibližně volném poli nad odrazivou rovinou se zanedbatelnými korekcemi na prostředí

ISO 22868:2011 zavedena v ČSN EN ISO 22868:2011 (01 1654) Lesnické a zahradní stroje – Zkušební předpis pro hluk přenosných ručních strojů se spalovacím motorem – Technická metoda (třída přesnosti 2)

Souvisící ČSN

ČSN EN 62841-1:2016 (36 1510) Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje – Bezpečnost – Část 1: Obecné požadavky

ČSN EN ISO 12100 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení rizika a snižování rizika

Vysvětlivky k textu této normy

V případě nedatovaných odkazů na evropské/mezinárodní normy jsou ČSN uvedené v člancích „Informace o citovaných dokumentech“ a „Souvisící ČSN“ nejnovějšími vydáními, platnými v době schválení této normy. Při používání této normy je třeba vždy použít taková vydání ČSN, která přejímají nejnovější vydání nedatovaných evropských/mezinárodních norem (včetně všech změn).

Informativní údaje z IEC 62841-4-4:2020

Tuto mezinárodní normu vypracovala technická komise IEC/TC 116 *Bezpečnost elektromechanického nářadí*.

Text této mezinárodní normy se zakládá na těchto dokumentech:

Úplnou informaci o hlasování při schvalování této mezinárodní normy lze najít ve zprávě o hlasování ve výše uvedené tabulce.

Tento dokument byl vypracován v souladu se směrnicemi ISO/IEC, část 2.

Tato část 4-4 se používá ve spojení s prvním vydáním IEC 62841-1:2014.

Tato část 4-4 doplňuje nebo upravuje odpovídající kapitoly IEC 62841-1 a tvoří tak společně s ní mezinárodní normu: Zvláštní požadavky na vyžínače trávy, začišťovače okrajů trávníků, vyžínače travních porostů, křovinořezy a křovinořezné pily.

Není-li dílčí článek z části 1 uveden v této části 4-4, tento článek platí v nejvyšším možném rozsahu. Je-li v této normě uvedeno „doplňěk“, „modifikace“ nebo „náhrada“, příslušný text z části 1 se podle toho upraví.

Používají se tyto druhy písma:

- požadavky: kolmé písmo;
- *zkušební specifikace: kurziva;*
- poznámky: malé kolmé písmo.

Termíny uvedené v kapitole 3 jsou vytištěny **tučně**.

Články, poznámky, tabulky a obrázky, které jsou zde navíc oproti části 1, stejně jako přílohám z části 1, kromě přílohy K a přílohy L, jak je uvedeno níže, jsou číslovány od čísla 101.

Články, poznámky, tabulky a obrázky v příloze K a příloze L, které jsou zde navíc oproti hlavní části této části 4-4, jsou číslovány od čísla 301.

Seznam všech částí souboru IEC 62841 se společným názvem *Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje – Bezpečnost* je možno nalézt na webových stránkách IEC.

Komise rozhodla, že obsah tohoto dokumentu zůstane nezměněn až do data příští prověrky (stability date) uvedeného na webových stránkách IEC (<http://webstore.iec.ch>) v údajích o tomto dokumentu. K tomuto datu bude dokument buď

- znovu potvrzen,
- zrušen,
- nahrazen revidovaným vydáním, nebo
- změněn.

Vypracování normy

Zpracovatel odborného překladu: Festool s. r. o., Česká Lípa, IČO 658251, Pavel Řehák

Technická normalizační komise: TNK 33 Elektrické spotřebiče a elektrické ruční nářadí

Vydala: Česká agentura pro standardizaci, státní příspěvková organizace

Citované dokumenty a souvisící ČSN lze získat v e-shopu.

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN IEC 62841-4-4

Březen 2026

ICS 25.140.20
50636-2-91:2014

Nahrazuje EN

Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje - Bezpečnost -
Část 4-4: Zvláštní požadavky na vyžínače trávy, začišťovače okrajů trávníků, vyžínače travních
porostů, křovinořezy a křovinořezné pily
(IEC 62841-4-4:2020)

Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery -
Safety -
Part 4-4: Particular requirements for lawn trimmers, lawn edge trimmers, grass trimmers, brush
cutters and brush saws
(IEC 62841-4-4:2020)

Outils électroportatifs a moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses - Sécurité - Partie 4-4: Exigences particulieres pour les taille-gazon, les coupe-bordures, les coupe-herbes, les débroussailleuses et les débroussailleuses a lame de scie (IEC 62841-4-4:2020)	Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen - Sicherheit - Teil 4-4: Besondere Anforderungen für Rasenkantentrimmer, Grastrimmer, Freischneider und Freischneider mit Sägeblatt (IEC 62841-4-4:2020)
--	--

Tato evropská norma byla schválena CENELEC dne 2026-03-09. Členové CENELEC jsou povinni
splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské
normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na
vyžádání v Řídícím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze
v každém jiném jazyce přeložená členem CENELEC do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá
a kterou notifikuje Řídícímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CENELEC jsou národní elektrotechnické komitety Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska,
Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska,
Maďarska, Maltý, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní
Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska,
Švédska, Švýcarska a Turecka.



Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Řídící centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel

© 2026 CENELEC Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmikoliv prostředky
jsou celosvětově vyhrazena členům CENELEC.

Ref. č. EN IEC

62841-4-4:2026 E

Evropská předmluva

Text dokumentu 116/468/FDIS, budoucího prvního vydání IEC 62841-4-4, který vypracovala technická komise IEC/TC 116 *Bezpečnost elektromechanického nářadí*, byl předložen k paralelnímu hlasování IEC-CENELEC a byl schválen CENELEC jako EN IEC 62841-4-4:2026.

Jsou stanovena tato data:

- nejzazší datum zavedení dokumentu na národní úrovni
vydáním identické národní normy nebo vydáním
oznámení o schválení k přímému používání
jako normy národní (dop) 2027-03-31
- nejzazší datum zrušení národních norem,
které jsou s dokumentem v rozporu (dow) 2030-03-31

Tento dokument nahrazuje EN 50636-2-91:2014 a všechny její změny a opravy (pokud existují).

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CENELEC nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument se používá společně s EN IEC 62841-4-4:2026/A1:2026 a EN IEC 62841-4-4:2026/A11:2026.

Tento dokument byl vypracován na základě normalizačního požadavku uděleného CENELEC Evropskou komisí. Stálý výbor států ESVO tyto požadavky za své členské státy následně schvaluje.

Vztah k legislativě EU je uveden v informativní příloze ZZ, která je nedílnou součástí EN IEC 62841-4-4:2026/A11:2026.

Jakákoli zpětná vazba a otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na webových stránkách CENELEC.

Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy IEC 62841-4-4:2020 byl schválen CENELEC jako evropská norma bez jakýchkoliv modifikací.

Úvod.....	10
1..... Rozsah platnosti.....	11
2..... Citované dokumenty.....	11
3..... Termíny a definice.....	12
4..... Obecné požadavky.....	19
5..... Obecné podmínky zkoušek.....	19
6..... Vyzařování, toxicita a podobná nebezpečí.....	20
7..... Třídění.....	20
8..... Označování a návod k používání.....	20
9..... Ochrana před přístupem k živým částem.....	27
10..... Rozběh.....	27
11..... Příkon a proud.....	27
12..... Oteplení.....	27

13.....	Odolnost proti teple a ohni.....	28
14.....	Odolnost proti vlhku.....	28
15.....	Odolnost proti korozi.....	28
16.....	Ochrana transformátorů a přidružených obvodů proti přetížení.....	28
17.....	Trvanlivost.....	29
18.....	Abnormální činnost.....	29
19.....	Mechanická nebezpečí.....	31
20.....	Mechanická pevnost.....	43
21.....	Konstrukce.....	50
22.....	Vnitřní vedení.....	57
23.....	Součásti.....	57
24.....	Připojení k napájecímu zdroji a vnější pohyblivé přívody.....	58
25.....	Svorky pro vnější vodiče.....	59
26.....	Ochranné spojení se zemí.....	60

27..... Šrouby a spoje.....	60
28..... Povrchové cesty, vzdušné vzdálenosti a vzdálenosti napříč izolací.....	60
Přílohy.....	64
Příloha I (informativní) Měření emisí hluku a vibrací.....	64
Příloha K (normativní) Bateriové nářadí a bateriové soupravy.....	72
Příloha L (normativní) Bateriové nářadí a bateriové soupravy opatřené připojením k síti nebo ke zdrojům s neodděleným výstupem.....	83
Příloha AA (normativní) Bezpečnostní značky, které se smí použít na strojích.....	87
Příloha BB (normativní) Zkouška odhození předmětů pro vyžínače travních porostů, křovinořezy a křovinořezné pily.....	96
Příloha CC (normativní) Zkouška rázem žacího příslušenství křovinořezů a křovinořezných pil a žacího ústrojí vyžínačů travních porostů.....	100
Příloha DD (informativní) Příklad materiálu a konstrukce splňující požadavky na umělý povrch.....	101
Příloha EE (informativní) Souhrn popisu vyžínačů trávy, začišťovačů okrajů travníků, vyžínačů travních porostů, křovinořezů a křovinořezných pil.....	103
Bibliografie.....	105

Obrázky

Obrázek 101 – Příklad křovinořezu.....	14
Obrázek 102 – Příklad křovinořezné pily.....	15
Obrázek 103 – Příklad vyžínačů travních porostů.....	16
Obrázek 104 – Příklad začistiřovače okrajů trávníků.....	17
Obrázek 105 – Příklad vyžínače trávy.....	18
Obrázek 106 – Příklad ručně vedeného stříhače.....	19
Obrázek 107 – Minimální zakrytí ochranným krytem, vyžínač trávy (viz 19.101.1).....	32
Obrázek 108 – Průřez ochranným krytem žacího ústrojí začistiřovače okrajů trávníků.....	34
Obrázek 109 – Měření úhlu násady.....	35
Obrázek 110 – Ochranné krytí začistiřovače okrajů trávníků, když $q < 45^\circ$	36
Obrázek 111 – Ochranné krytí začistiřovače okrajů trávníků, když $q \geq 45^\circ$	37
Obrázek 112 – Měření délky úchopového povrchu rukojeti.....	38
Obrázek 113 – Měření vzdálenosti mezi rukojetmi v případě vyžínačů travních porostů, křovinořezů a křovinořezných pil.....	40
Obrázek 114 – Příklad křovinořezů a křovinořezných pil s různými konfiguracemi rukojetí a bariér: Měření vzdálenosti k žacímu příslušenství.....	41
Obrázek 115 – Přístroj pro zkoušku rázem pro izolaci	

rukojeti.....	45
Obrázek 116 - Zkouška pádem ochranného krytu žacího ústrojí.....	46
Obrázek 117 - Zkouška pevnosti žací hlavy.....	47
Obrázek 118 - Zkouška ochranného krytu žacího příslušenství.....	49
Obrázek 119 - Příklad senzoru pro kontrolu přítomnosti obsluhy.....	52
Obrázek 120 - Měření žacího ústrojí vyžínačů trávy a začističů okrajů trávníků.....	54
Obrázek 121 - Zkušební sestava pro přístupnost nožů vidlice.....	59
Obrázek I.101 - Polohy mikrofónů na polokouli (viz tabulka I.101).....	64
Obrázek I.102 - Příklady poloh snímačů (ruční stroje).....	69
Obrázek I.103 - Příklady poloh snímačů (stroje vedené ručně před sebou).....	70
Obrázek AA.1 - Volitelná bezpečnostní značka znázorňující - „Používat ochranu očí a sluchu“.....	87
Obrázek AA.2 - Volitelná bezpečnostní značka znázorňující - „Používat ochranu očí a hlavy“.....	87
Obrázek AA.3 - Volitelná bezpečnostní značka znázorňující - „Používat ochranu očí, sluchu a hlavy“.....	87
Obrázek AA.4 - Bezpečnostní značky znázorňující - „Používat ochranu očí“.....	88
Obrázek AA.5 - Bezpečnostní značka znázorňující - „Používat ochranu sluchu“.....	88
Obrázek AA.6 - Bezpečnostní značka znázorňující - „Nevystavovat dešti“.....	88
Obrázek AA.7 - Bezpečnostní značky znázorňující - „VÝSTRAHA - Držet okolostojící v bezpečné vzdálenosti“.....	89
Obrázek AA.8 - Bezpečnostní značky znázorňující - „VÝSTRAHA - Vzdálenost mezi strojem a osobami v okolí musí být nejméně 15 m (50 ft)“.....	90

Obrázek AA.9 – Bezpečnostní značka znázorňující – „VÝSTRAHA – Pozor na odhazované předměty“ 90

Obrázek AA.10 – Bezpečnostní značka znázorňující – „Používat ochranu hlavy“ 91

Obrázek AA.11 – Bezpečnostní značka znázorňující – „Používat ochranu rukou“ 91

Obrázek AA.12 – Bezpečnostní značka znázorňující – „Nosit protiskluzovou obuv“ 91

Obrázek AA.13 – Bezpečnostní značky znázorňující – „VÝSTRAHA – Pozor na odskočení nože“ 92

Obrázek AA.14 – Alternativní bezpečnostní značky znázorňující – „VÝSTRAHA – Pozor na odskočení nože“ 93

Obrázek AA.15 – Bezpečnostní značka znázorňující – „Nepoužívat kovové nože“ 93

Obrázek AA.16 – Bezpečnostní značka znázorňující – „VÝSTRAHA – Je-li síťový přívod poškozen nebo přerušen, je nutno neprodleně odpojit vidlici od sítě“	94
Obrázek AA.17 – Bezpečnostní značka znázorňující – „VÝSTRAHA – Před údržbou odpojit baterii“	94
Obrázek AA.18 – Bezpečnostní značka znázorňující – „VÝSTRAHA – Před údržbou odejmout blokovací zařízení“	94
Obrázek AA.19 – Bezpečnostní značka znázorňující – „VÝSTRAHA – Před údržbou uvést do činnosti blokovací zařízení“	95
Obrázek BB.1 – Umístění stroje na zkušebním stojanu.....	96
Obrázek BB.2 – Místa vhazování zkušebních těles.....	97
Obrázek BB.3 – Zkušební těleso.....	98
Obrázek CC.1 – Zkouška rázem.....	100
Obrázek DD.1 – Náčrty měřicí plochy pokryté umělým povrchem (není v měřítku).....	102

Tabulky

Tabulka 4 – Požadovaná úroveň vlastností.....	30
Tabulka 7 – Síla pro tlačítko spínače.....	50
Tabulka 9 – Velikost tahu a krouticího momentu.....	59
Tabulka 12 – Minimální povrchové cesty a vzdušné vzdálenosti.....	61
Tabulka I.101 – Souřadnice poloh mikrofonů.....	66

Tabulka I.102 – Činitele pohltivosti.....	66
Tabulka 4 – Požadovaná úroveň vlastností.....	75
Tabulka 301 – Velikost tahu a krouticího momentu.....	79
Tabulka K.1 – Minimální povrchové cesty a vzdušné vzdálenosti mezi částmi různého potenciálu.....	81
Tabulka K.2 – Minimální celkový součet povrchových cest a vzdušných vzdáleností k přístupným povrchům.....	82
Tabulka 4 – Požadovaná úroveň vlastností.....	84
Tabulka EE.1 – Kategorie strojů.....	103

Úvod

Mezinárodní elektrotechnická komise (IEC) upozorňuje na skutečnost, že se prohlašuje, že splnění požadavků tohoto dokumentu smí vést k použití patentů, které se týkají ochrany před neúmyslným spuštěním dle 21.18.101.

IEC nezaujímá žádné stanovisko ve věci důkazu, platnosti a rozsahu tohoto patentového práva.

Držitelé těchto patentových práv ujistili IEC, že jsou ochotni jednat o licencích za rozumných a nediskriminačních podmínek s žadateli z celého světa. V tomto ohledu jsou prohlášení držitelů těchto patentových práv evidována u IEC. Informace lze obdržet od:

Andreas Stihl AG & Co. KG
Stuttgarter Strasse 80
71332 Waiblingen, Germany

Husqvarna AB
SE-561 82 Huskvarna
Sweden

Robert Bosch GmbH
Postfach 30 02 20
D-70442 Stuttgart, Germany

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem i jiných patentových práv, než které jsou uvedeny výše. IEC nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

ISO (www.iso.org/patents) a IEC (<http://patents.iec.ch>) udržuje on-line databáze patentů, které jsou relevantní pro jejich normy. Uživatelé jsou vyzýváni, aby nahlédli do databází, kde naleznou nejaktuálnější informace ohledně patentů.

1 Rozsah platnosti

Tato kapitola z části 1 platí až na následující:

Doplňk:

Tento dokument platí pro ruční a **ručně vedené vyžínače trávy** a **začišťovače okrajů trávníků**, které používá stojící obsluha pro sečení trávy, plevelu nebo podobné měkké vegetace, a **vyžínače travních porostů, křovinořezy** a **křovinořezné pily**, které používá stojící obsluha pro sečení trávy, plevelu, křovin, keřů, mladých stromků a podobné vegetace.

Tento dokument neplatí pro

- ruční stroje o hmotnosti 18 kg nebo více;
- samojízdné **vyžínače trávy** nebo **začišťovače okrajů trávníků**;
- nůžkové **vyžínače trávy** a **začišťovače okrajů trávníků**;
- stroje vybavené kovovým **žacím příslušenstvím**, které se skládá z více než jednoho kusu, např. otáčejícími se řetězy nebo cepovými noži;
- zarovnávače okrajů s pevným a/nebo kovovým žacím zařízením

POZNÁMKA 101 Volně otočné nekovové **žací prvky** se nepovažují za pevné žací zařízení.

POZNÁMKA 102 Pro zarovnávače okrajů s pevným nebo kovovým žacím zařízením bude platit budoucí část IEC 62841-4.

POZNÁMKA 103 Příloha EE uvádí informativní souhrn popisu **vyžínačů trávy, začišťovačů okrajů trávníků, vyžínačů travních porostů, křovinořezů** a **křovinořezných pil**.

Křovinořezy a **křovinořezné pily**, které spadají do působnosti tohoto dokumentu, jsou konstruovány pouze tak, aby byly v činnosti, když je stroj napravo od obsluhy.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.